

## Impressum

**NOVA**  
Offizielles Organ des  
SBGRL/ASGRMC/ASGRL

### Herausgeber

**Editeur**  
**Editore**  
SBGRL/ASGRMC/ASGRL  
Obergrundstrasse 44  
6003 Luzern  
Tel. 041/240 78 22  
Fax 041/240 78 20  
info@sbgrl.ch

### Verantwortliche Redaktion

Ruth Frei-Fischer  
Rebmesserweg 4b, 6285 Hitzkirch  
Tel./Fax 041/917 05 85  
freiuth@bluewin.ch  
Margrit Freivogel-Sigrist  
Stucklistrasse 1, 6072 Sachseln  
Tel./Fax 041/660 90 79  
freivogel.margrit@bluewin.ch

### Redaktionelle Mitarbeiter/innen

Beate Fuchs, Heidi Tomasini  
Vreni Heinrich

### Rédaction partie française

Olivier Taramarcz, Pro Senectute  
Suisse, Secrétariat romand,  
Rue du Simplon 23, 1800 Vevey  
Tél. 021/925 70 10, fax 021/923 50 30  
olivier.taramarcz@sr-pro-senectute.ch

### Redazione parte italiana

Ruth Bacchetta, 6998 Monteggio-  
Terme, tel./fax 091/608 24 12  
Barbara Maggetti, 6926 Montagnola  
Tel. 091/993 28 20

### Grafische Gestaltung

Markus Lehmann, Stämpfli AG, Bern

### Layout

Jürg Hunsperger, Stämpfli AG, Bern

### Druck und Spedition

**Impression et expédition**  
**Stampa e spedizione**  
Stämpfli AG, Bern

### Anzeigenverwaltung

**Administration des annonces**  
**Amministrazione annunci**  
Stämpfli AG, Hallerstr. 7, 3001 Bern  
Kontaktperson: Markus Fischer  
Tel. 031/300 63 84, Fax 031/300 63 90  
inserate@staempfli.com

### Abonentendienst

**Abonnements**  
**Abbonamenti**  
SBGRL/ASGRMC/ASGRL,  
Obergrundstr. 44, 6003 Luzern  
Tel. 041/240 78 22, Fax 041/240 78 20  
info@sbgrl.ch

### Abonnementspreis

**Prix d'abonnement**  
**Prezzo d'abbonamento**  
(Erscheinungsweise 11-mal jährlich)  
Jahresabonnement:  
Nichtmitglieder Fr. 92.– inkl 2,3%  
MWSt.,  
Einzelnnummer Fr. 9.– + Porto  
Kündbar nur jährlich bis 30 Tage vor  
Ablauf der Abonnementsdauer

ISSN 1422-4178

**WEMF-beglaubigte Auflage 1999:**  
6532 Ex.

Für nicht angeforderte Manu-  
skripte und Bilder übernimmt die  
Redaktion keine Verantwortung

# NOVA

31. Jahrgang  
31<sup>e</sup> année  
31<sup>o</sup> anno

Luzern, im Juli/August 2000



8

## Inhalt/Sommaire/Indexe



14



## Inhalt

### Dossier

- 6 Freiwillige Arbeit fördern – aber wie?
- 10 Freiwilligenarbeit in Institutionen
- 20 Gemeinsamkeit verbindet
- 21 Es braucht wenig, damit die Menschen glücklich sind
- 24 Der grösste Lohn ist die Zufriedenheit nach dem Dienst
- 27 Sterbebegleitung hat mit Begleitung im Leben zu tun
- 28 Drehscheibe für die Arbeit der Freiwilligen

### Spezial

- 35 UNO-Jahr der älteren Menschen

### Beruf und Verband

- 38 Fort- und Weiterbildung
- 42 Bestellung/Meldung
- 52 Der Freiwilligenarbeit ein Gesicht geben
- 55 SBGRL: Ansprechpartner

### Rubriken

- 3 Editorial
- 42 Info
- 44 Stellenanzeiger
- 51 Bezugsquellen
- 54 Cartoon
- 54 Vorschau

## Sommaire

### Dossier

- 13 Le rôle et l'avenir du bénévolat social
- 16 Le cœur à domicile
- 18 Une association pour soutenir et valoriser le bénévolat
- 19 L'anné internationale des volontaires

### Profession et association

- 38 Formation continue
- 42 Commande/Annonce
- 55 ASGRMC: Adresses utiles

## Rubriques

- 3 Editorial
- 44 Offres d'emploi
- 51 Sources d'approvisionnement
- 54 Cartoon
- 54 Aperçu

## Indice

### Dossier

- 30 Essere Volontari oggi?
- 31 Anno internazionale dei volontari
- 32 Cosa cambia nella formazione sociosanitaria?

### Professione e associazione

- 38 Formazione permanente
- 42 Ordinazione/Annuncio
- 55 ASGRL: Indirizzi utili

### Rubriche

- 3 Editoriale
- 44 Offerte d'impiego
- 54 Cartoon
- 54 Anticipazioni



«Ich tue etwas für mich,  
indem ich etwas für  
andere tue», so lautet das  
Motto vieler Freiwilliger

Foto: Ursula Markus